



SERVICE DE COOPERATION
ET D'ACTION CULTURELLE

BOURSES DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS

Dossier de demande de bourse

Notice explicative 2020-2021

Cette notice explicative doit vous permettre de mieux comprendre comment bien remplir votre dossier de demande de bourse.

Merci de la lire attentivement avant de commencer vos démarches

1. Les Bourses du Gouvernement Français (BGF)

Les bourses du gouvernement français sont ouvertes aux étudiants en Master et en Doctorat. Deux modalités de bourse existent :

- **La bourse de couverture sociale¹** couvre uniquement les frais d'inscription et de couverture sociale lors du séjour en France, aucune indemnité n'est versée à l'étudiant ;
- **La bourse à taux plein** prend en charge les prestations suivantes :
 - une allocation mensuelle vous permettant de subvenir à vos besoins en France (700 € en Master et 1 060 € en Doctorat). ;
 - un billet d'avion aller-retour Cambodge-France ;
 - les frais d'inscription dans l'université publique française (à hauteur de 5000€ maximum par an);
 - la couverture sociale (frais médicaux remboursés en cas de maladie) ;
 - l'accès prioritaire à une résidence universitaire² dont le loyer est subventionné par l'Etat ;
 - le « statut étudiant boursier » qui, donne accès à de très nombreuses réductions ;
 - une assurance rapatriement.

Toutes les candidatures, dans tous les domaines d'études seront acceptées.

Cette année cependant, l'Ambassade de France sera particulièrement attentive aux candidatures dans les domaines suivants :

- Droit public et international ; économie ; linguistique ; histoire-archéologie ; anthropologie ;
- Agroécologie ; vulnérabilités et inégalités d'accès et d'usages des ressources naturelles ;
- Sciences de l'ingénieur : mécatronique ; télécommunications et réseaux ; génie énergétique, génie industriel ou génie alimentaire ; ingénierie de l'eau et environnement ;

¹ La bourse de couverture sociale ne permet pas, à elle seule, de couvrir les coûts du séjour en France. Il est donc nécessaire de disposer de ressources complémentaires (famille ou co-financement de bourse).

² Le statut de boursier du gouvernement français facilite l'accès aux logements universitaires publics, toutefois l'attribution d'une chambre en cité universitaire n'est pas systématique, votre logement reste de votre responsabilité !

2. Durée des bourses du gouvernement français

La durée des bourses accordées par l'ambassade de France au Cambodge est la suivante :

Master	10 mois par an (septembre – juin)
Doctorat	18 mois sur 3 ans de thèse

Les doctorants peuvent par exemple organiser leurs 18 mois de bourses de la façon suivante :

D1	6 mois (enseignements doctoraux)
D2	9 mois (terrain)
D3	3 mois (encadrement de la rédaction et soutenance ; si cela est précisé dans la convention de cotutelle)

La répartition de la bourse sur les 3 années de doctorat doit être établie par le candidat, en lien avec sa direction de recherche.

Attention : seuls les doctorants bénéficiant d'une convention de cotutelle peuvent demander un séjour en France de moins de 6 mois.

De plus, la durée de 18 mois est une durée maximale. Si le sujet de la thèse et/ou le calendrier de recherche ne justifient pas l'obtention de 18 mois de bourse, les candidats peuvent se voir attribuer une bourse plus courte (par exemple, 12 mois), qu'ils devront, de la même façon, répartir sur les 3 ans de leur thèse en fonction de leur calendrier de recherche.

3. Critères d'éligibilité

Avant de remplir le dossier, le candidat doit vérifier qu'il répond aux critères d'éligibilité du programme de bourses BGF :

1. Etre de nationalité cambodgienne ;
2. Avoir un diplôme de niveau licence minimum au moment du départ (septembre 2020) ;
3. Justifier d'une bonne connaissance et pratique du français pour les candidats ayant choisi un cursus en français. Fournir un diplôme officiel du **DELFB2** ou un diplôme délivré par un établissement supérieur français pour une formation dispensée en français (baccalauréat, licence ou master) ;
ATTENTION : pour les candidats passant les épreuves du DELF en mars 2020, les résultats doivent être déposés à l'ambassade de France avant 15 avril 2020 ;
4. Pour les candidats ayant choisi un cursus enseigné en anglais, un diplôme de langue anglaise officiel équivalent au niveau B2 (voir précisions dans la partie « Les pièces du dossier ») ou un diplôme délivré par un établissement supérieur français pour une formation dispensée en anglais (licence ou master) ;
5. Avoir commencé les démarches de demande d'inscription et d'équivalence auprès de l'établissement français choisi ;
6. Pour un fonctionnaire : avoir l'accord de sa hiérarchie pour effectuer un séjour d'études/stage à l'étranger.

Note : à note égale, les candidatures féminines seront encouragées.



ATTENTION : Le dossier de bourse ne correspond pas à un dossier d'inscription universitaire. Chaque candidat doit suivre deux démarches différentes :

- l'inscription administrative auprès d'une/plusieurs universités françaises ;
- la demande de bourse auprès de l'ambassade de France au Cambodge.
- les candidats lauréats d'une BGF en 2020 n'ayant pas été acceptés dans leur premier choix de formation en France pourront demander le maintien de leur bourse pour être réorientés vers leurs second et troisième choix. Dans le cas où l'étudiant n'aurait formulé qu'un vœu de formation en France, aucune demande de réorientation dans une autre formation ne sera prise en compte.

Les candidatures proposant un cofinancement (avec une université ou un ministère cambodgien, une université française, un laboratoire de recherche ou avec un partenaire privé) seront favorisées en cas d'égalité avec un autre candidat.

➤ **Les dossiers ne répondant pas aux critères d'éligibilité ne seront pas pris en compte** ◀

4. Les pièces du dossier

Le dossier comprend :

0. Le formulaire de demande de bourse (un exemple de formulaire pré-rempli est disponible en annexe 1) ;
1. Le Curriculum Vitae du candidat ;
2. Une copie du passeport ou de la carte d'identité du candidat ;
3. Une lettre de motivation en français ou en anglais, selon la langue d'études choisie, décrivant le projet d'étude en France et le projet professionnel du candidat à l'issue de ses études en France (1 page recto maximum) ;
4. Une attestation d'inscription ou de pré-inscription dans la/les université(s) auprès desquelles/de laquelle le candidat a postulé en France (ou à défaut, un échange d'email avec la/les université(s) française indiquant où en est la démarche) ;
5. Le calendrier de la formation que le candidat désire suivre en France (dates de soutenance incluses)
6. Les copies traduites et certifiées conformes de tous les diplômes et relevés de notes obtenus depuis le baccalauréat ;
7. **Pour les études en français** : un justificatif du niveau de français de DELF B2 ;
Pour les études en anglais : un justificatif du niveau d'anglais équivalent à un DELF B2 (voir Annexe 3)
8. **Pour les étudiants** : l'attestation d'inscription en cours dans leur école/université cambodgienne ;
9. **Pour des candidats à un doctorat** : un projet de recherche de 3 à 5 pages ;
10. **Pour des candidats à un doctorat** : une lettre de leur direction de thèse indiquant et justifiant le nombre de mois de bourse demandé sur les 3 ans du doctorat ;
11. **Pour les fonctionnaires** : une lettre certifiant l'accord de leur hiérarchie pour une formation en France.

Note : de manière facultative, une ou deux (maximum) lettres de recommandation (professeur, employeur) peuvent être jointes.

Il n'est pas besoin de fournir un justificatif du niveau de français si :

- Le candidat est titulaire d'un baccalauréat, d'une licence ou d'un master français dont les cours sont dispensés en français ;
- Le candidat souhaite s'inscrire dans une formation en anglais (il faudra alors fournir un diplôme d'anglais de niveau équivalent à B2 ou justifier d'un diplôme de licence ou de master français, dont les cours sont dispensés en anglais).

➤ **Les dossiers incomplets ne seront pas évalués** ◀

5. Le dépôt du dossier

Le formulaire et les pièces du dossier devront être remis au service de Coopération et d'Action Culturelle de l'ambassade de France au Cambodge.

Le dépôt des dossiers devra se faire à l'ambassade de France au Cambodge, 1 bd Monivong, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 14h à 17h ou par courriel à l'adresse scac.phnom-penh-amba@diplomatie.gouv.fr

Dans le cas d'un dépôt à l'ambassade de France, les dossiers devront être **complets et sous enveloppe**, sur laquelle seront mentionnés le nom, prénom et le domaine d'études du candidat.

➤ **La date limite de dépôt des dossiers est fixée au 27 mars 2020 à 17h** ◀

6. L'évaluation des candidats et la proclamation des résultats

Après l'évaluation des dossiers, les meilleurs candidats seront invités à l'ambassade (ou via skype) pour un entretien.

Si vous n'avez pas reçu de convocation à un entretien à la fin du mois d'avril, vous pourrez considérer que votre candidature n'a pas été retenue.

Par la suite, la sélection finale des boursiers sera faite par un jury composé de spécialistes des domaines et disciplines concernés. Le jury se réunira au mois de mai 2020. Il prendra en compte la qualité des dossiers de candidature ainsi que la prestation orale de chaque candidat.

Les résultats seront publiés fin-mai 2020 sur le site Internet de l'ambassade de France au Cambodge www.ambafrance-kh.org et sur le site de Campus France <http://www.cambodge.campusfrance.org/>



ATTENTION : l'attribution définitive d'une bourse dépendra de la réussite aux examens de fin d'année du candidat (obtention de la Licence ou du Master) et de l'inscription définitive dans l'établissement d'accueil français.

Contact :

Lisa CASAMAJOU

Chargée de Mission Universitaire

Ambassade de France au Cambodge

1, Bd Monivong - BP18 - Phnom Penh

Tél : +855 (0) 23 26 00 35

Courriel : scac.phnom-penh-amba@diplomatie.gouv.fr

ANNEXE 1 : Formulaire de demande de bourse

La première pièce du dossier à compléter est le formulaire de demande de bourse comprenant la liste des documents à joindre au dossier (annexe 2).

Voir exemple ci-dessous :

NOM : ...**SOK**.....

Prénom : ...**Bernadette**.....

Sexe : Masculin Féminin Date de naissance : ...**01**.../**01**.../**1995**.....

Statut : Etudiant Professeur Fonctionnaire Autre :

Adresse au Cambodge : ...# **218, rue 184, Daun Penh, Phnom Penh**

Courriel :**sok.bernadette@yahoo.com**.....

Téléphone personnel :**023 430 032**.....

Niveau de français : DELF B1 DELF B2 DALF C1 DALF C2

Université d'origine au Cambodge : ...**Université de Battambang**.....

Dernier diplôme obtenu : ...**Licence en Agroalimentaire**

Année d'obtention : ...**2018 (en cours)**.....

Diplôme français : Oui Non Si oui, langue d'enseignement :

Formation demandée en France : Master 1 Master 2 Doctorat

Intitulé de la formation : ... **Master professionnel - Sciences, technologies, santé - mention sciences des aliments - spécialité procédés fermentaires pour l'agroalimentaire (vin, bière, produits fromagers)**...

Université d'accueil en France : ...**Université de Bourgogne**.....

Domaine d'études : Droit, sciences économiques Tourisme Architecture/Archéologie

Education, linguistique, FLE STIM (Sciences, Technologies, Ingénierie, Mathématiques)

Autre :

Spécialité : ...**Agroalimentaire**.....

Cofinancement (optionnel) : ...**Non**

Bénéficiaire d'une bourse d'études par le passé ? Oui Non

Si oui, quelle institution a financé cette bourse (joindre un justificatif) ?

.....

ANNEXE 2 : liste des documents à fournir

Cette feuille doit être jointe au dossier de demande de bourses.

0	Documents obligatoires à attacher au formulaire	Fourni avec le dossier (si oui cocher la case)
1	Curriculum Vitae	
2	Copie de la carte d'identité ou du passeport	
3	Lettre de motivation en français si la formation choisie est en français, en anglais si elle est en anglais (1 page recto)	
4	Attestation d'inscription ou de pré-inscription dans l'université française souhaitée (à défaut, échange de mail avec le directeur de la formation, attestation de candidature)	
5	Calendrier d'études de la formation envisagée (comprenant aussi les dates de soutenance de mémoire ou thèse)	
6	Copies des diplômes et relevés de notes khmers obtenus depuis le baccalauréat et leurs traductions en français par un traducteur agréé de l'ambassade de France au Cambodge	
7	Pour les candidats voulant faire une formation en français : justificatif du niveau de français de niveau B2 minimum (DELFF, DALF, TCF) : diplôme ou inscription à l'examen <i>N.B : vous en êtes dispensés si vous avez un baccalauréat, une licence ou un master français dont les cours ont été dispensés en français</i>	
8	Pour les candidats voulant faire une formation en anglais : justificatif de niveau d'anglais équivalent IELTS 5.5 minimum (TOEIC, TOEFL, Cambridge, etc) <i>N.B : Voir le tableau des équivalences en ANNEXE 3 ; vous en êtes dispensés si vous avez une licence ou un master français dont les cours ont été dispensés en anglais</i>	
9	Pour les étudiants : attestation d'inscription en cours de l'école/université cambodgienne	
10	Pour des candidats à un doctorat : projet de recherche entre 3 et 5 pages	
11	Pour des candidats à un doctorat : lettre de la direction de thèse indiquant et justifiant le nombre de mois de bourse demandé pour leur doctorant sur les 3 ans du doctorat	
12	Pour les fonctionnaires : lettre certifiant l'accord de la hiérarchie pour la formation	

ANNEXE 3 : Table des diplômes certifiant un niveau de langue équivalent au DELF B2 en anglais

TOEIC	785 +
TOEFL iBT	87+
TOEFL CBT	227+
TOEFL PBT/ITP	543+
IELTS	5.5+
CAMBRIDGE	FCE (= B2), CAE (=C1) or CPE (=C2)
BULATS	36+
PTE	59+
BEC	Vantage

ANNEXE 4 : Liste des traducteurs agréés

SOCIÉTÉS DE TRADUCTION ឈ្មោះក្រុមហ៊ុនបកប្រែ	TRADUCTEURS AGRÉÉS ឈ្មោះអ្នកបកប្រែ
ALPHA TRANSLATION SERVICES / ក្រុមហ៊ុនបកប្រែ អាល់ហ្វា # 98-100 (TH-1 Building), rue 70 (Tuol Kork), Phnom Penh ☎ 012 63 65 74 / 070 65 22 96 / 097 999 6265 ✉ alphatranslation.kh@gmail.com	YOU Phally SIN Sothea IM Lim
FIRST-CLASS SOLUTIONS / ក្រុមហ៊ុន ហ្វីស-ក្លាស ស៊ីលូសិន # 12, rue 222, Phnom Penh ☎ 023 21 41 42 / 078 567 863 ✉ fcmanagement@firstclass.com.kh	HOEUNG Vireak
PARAMOUNT LANGUAGE SERVICE / ក្រុមហ៊ុន ផារ៉ាម៉ោន # 09, rue 242 (Oknha Pich), Phnom Penh ☎ 012 622 250 / 015 966 944 ✉ paramountranslation@gmail.com	REATH Panha REATH Panhean
THLA TRANSLATION / ក្រុមហ៊ុន ថ្លា ត្រេនស្លេសិន # 5C, rue 230, Phnom Penh ☎ 012 887 762 ✉ info@thlatranslation.com	CHHEAV Sopheaktra
TOUT LE MONDE TRANSLATION SERVICE ក្រុមហ៊ុន ទូ ឡឺម៉ុង ត្រេនស្លេសិន ស៊ីរីស # 92AB (KEY Business Center), rue 289, Phnom Penh ☎ 092 42 52 12 / 016 42 52 12 ✉ toutlemondetranslation@gmail.com	KOY Tinno
URPP - CELLULE DE TRADUCTION ផ្នែកបកប្រែ ដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាបារាំង សាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ Université Royale de Phnom Penh (Bâtiment D, IFL) ☎ 012 787 665 / 012 316 846 ✉ cdtdef@gmail.com	SOK Limsrom